Año II.—Núm. 31

APARECE LOS DOMINGOS

Montevideo, Marzo 23 de 1913

Precios de suscripción

Mensual . . . . $ 0.20
Trimestral . . . . » 0.60
Semestral . . . . » 1.20
Anual . . . . » 2.00
Interior . . . . » 2.50
Exterior . . . . » 3.00

EUSKAL-ERRIA

GUZIAK-BAT

ÓRGANO BASKONGADO DEL URUGUAY

Director: José Pedro Turena
Redactor: Pedro Parrabère

Redacción: Daymán 1674

PORTE PAGADO

Nuestra hoja se distribuye gratis entre los asociados

COMISIÓN DIRECTIVA

Nicolás Inciarte, Presidente.—*Fernando Parrabère*, Vice-Presidente.—*Angel Magirena*, Secretario. —*A. P. Parrabère*, Pro-Secretario. —*Ignacio Garmendia Caminos*, Tesorero.—*Gaspar Zatarain*, Pro-Tesorero.—*Pedro Ospitaleche*, Bibliotecario.—*Lorenzo Zabaleta*, *Francisco Goñi*, *Arnaud Mocho*, *Pedro Bercetche*, *Fermín Hernandorena*, y *Agustín Zabaleta*, Vocales.

COMISIÓN DE PRENSA

Manuel Cendoya.
Presidente.

José Pedro Turena.
Secretario.

Lorenzo Zabaleta.
Tesorero.

Angel Magirena y Pedro Ospitaleche.
Vocales.

Redacción

Para cuestiones de Redacción y publicidad diríjase al Redactor calle Daymán 1674.
Los originales, no se devolverán, sean ó no publicados.

Administración y reclamos

Para reclamos, anuncios y suscripciones, dirigirse al señor Tesorero de la Comisión de Prensa, don Lorenzo Zabaleta, calle Rincón número 719.—Teléfono «La Uruguaya, 1032 Central.

EUSKAL-ERRIA

MONTEVIDEO, MARZO 23 DE 1913

El pasado y el presente del pueblo basko

X

Por lo pronto es objetable la presunción que parece prevalecer en este partido de que los baskos no deben ocuparse de más doctrina política que de la propia, del país, fondándose en que nuestros padres observaron esa conducta; porque las circunstancias son muy otras de aquellas en que actuaron nuestros predecesores.

Mientras las grandes monarquías se informaron en el principio absoluto del derecho divino, las naciones revestían el carácter originario de agrupaciones de pueblos de diversos antecedentes y régimen; como ocurría hasta fines del siglo XVIII con España, Francia, Inglaterra, Alemania, Austria, etc. etc., y ocurre aún, respecto á estas últimas tres naciones. En este método aunque el principio informativo fuera antitético del baskongado, podía vivir este pueblo sin mengua de sus libertades unido á España en la persona de su rey; debido, á que además de reconocérsele al país basko su personalidad propia, el monarca no representaba un poder uniforme de soberanía, como lo prueba el que entre títulos llevara el de señor de Bizkaya, Rey de Nabarra, Conde de Gipúzkoa, Alaba, etc., etc.; y, porque en nada afectaba esta unión que era pactada ó concertada, la soberana autonomía de su régimen interno, dado que en su salvaguardia tenía el país el derecho de revisión y veto—el pase foral—para oponerse á los avances ó contrafueros del monarca.

Pero, tratándose de gobiernos doctrinarios de régimen constitucional uniforme, en el que al Rey sustituye el Estado, y el Estado encarna en sus poderes legislativos con la representación de la unidad nacional, la soberanía del país, inclusive en nuestro caso la del país basko, desaparece en principio toda reserva, y toda compatibilidad posible entre la universidad de la constitución y la variedad ó autonomía de pactos que puedan limitar ó eludir esa unidad legislativa.

Resalta á las claras esta anormalidad ante la sola consideración de que los representantes del país basko (diputados) concurrían á las Cortes, en el período constitucional—mientras aún conservaban sus fueros—á sancionar leyes nacionales, que no debían ni podían ser aplicadas al país basko, al país de esos diputados; y á formar todavía cuando las conveniencias partidistas remorían, en su carácter de diputados ó afiliados políticos, ministerios de gobierno ejecutivo de un régimen que por repudio excluían sus representados.

Se podrá observar, que esto lo hacían por derecho que les reconocía la constitución de la nación; pero, hay que confesar, que era insostenible por inarmónico ese derecho; porque, la constitución que pretendía encarnar la soberanía del país, no podía conceder en la periferia de su territorial derechos que anularan ó desconocieran esa misma soberanía, como era entre otros, el de dar el derecho de dictar leyes á quienes estaban exentos de cumplirlas ó de acatar sus sanciones. Solo puede haber compatibilidad entre una constitución general, cual la española, y otra particular, como la foral baskongada, á cambio de un concierto, que, como en el período de las monarquías de derecho divino, tenga ésta la independencia de su régimen legal, judicial y administrativo, y sean los españoles y los baskos respectivamente extraños—absolutamente extraños—en cuanto concierne al régimen interno de sus respectivos gobiernos.

Volviendo á la neutralidad político-nacional de nuestros predecesores, habría sido un absurdo que ellos extraterritorizaran acción política eficiente, en el período de las monarquías de derecho divino ó absoluto, en tanto al menos le respetaran éstas los derechos de su autonomía, como en efecto les respetaron en su síntesis legal por cuanto esta intromisión habría importado de hecho además del desconocimiento del concierto en virtud del cual vivían en sus propios métodos de gobierno, provocar contiendas que habrían refluído sobre su propia subsistencia, sin alicientes ni perspectivas de ventaja, ni beneficios posibles; desde que su método institucional de gobierno del pueblo para el pueblo, excluye en absoluto—el principio de toda conquista ó dominio, aunque sólo sea del hombre sobre el hombre, cuando más de pueblos sobre pueblos.

Irún—Calle de la Iglesia

Pero, hoy, en que debido á la prevalencia doctrinaria, ó más bien á vicios económicos-sociales, impera el sistema unitario nacional, que desgraciadamente á pesar de sus eternos fracasos tiene además de la sansión del hecho general, la del asentimiento de los partidos políticos que actúan en el gobierno del propio país basko, cambia de aspecto la cuestión: porque no se trata ya sólo de accidente ó «contrafueros» más ó menos corregibles sino del rebasamiento de principios y doctrinas antagónicas con las suyas,—con las doctrinas que informan sus hábitos, costumbres y creencias—que le invaden de todas partes y le corrompen en todo sentido, sea el político, el económico ó el social; debido á la naturaleza caduca y por tal morbosa de estas doctrinas de síntesis unitaria.

Por lo cual no es posible repeler esta corriente invasora circunscribiéndose á la defensa local, sin á la vez remontarse también en lo posible, á las fuentes mismas en que se forma la divergencia de estas doctrinas invasoras y engrosan su caudal; y sobre todo, sin consagrar ó darle la ejecutoria de su entidad orgánica á la doctrina propia: á la que constituye el alma—el todo del ser baskongado.

Ferrón de Ollaz.

En pro de la sede social

Mañana, la Comisión especial encargada de recoger el importe de las acciones en pro del local social, comenzará á cumplir su misión.

En la entrante semana, la misma Comisión irá á casa de otros asociados, con el fin de solicitar de cada uno su cooperación para nuestro propio local.

El señor don Francisco Goñi, miembro del Consejo Directivo de la EUSKAL ERRIA, ha puesto á disposición de esta Comisión el automóvil de su propiedad, recientemente adquirido en Europa.

A él, pues, nuestro agradecimiento.

Próxima sesión

El próximo jueves, en el local de costumbre se reunirá el Consejo Directivo de la EUSKAL ERRIA.

MAITTIPI

Aspaldi du aspaldi Itzassou-n bizi zela Maittipi...

Haritza mendiko arteka batean jarririk zagon etche churi garbi bat ez handia, ez laberatsu—inguruan eremu on guti alabainan: tokiak harrobi eta patar—bainan zinezko eskuidun etche zahar bat, han gaindi Espainiarat zoazinerlaket zakotena: «Uhartea».

Noiz eta nork egina zen Uhartea, orok jakin zezaketen, athe gaineko harri zabalean, iguzki saindu baten bi aldetarik finkatu hitz larri hauk irakurtzearekin:

MARTIN UHARTE-K eta DOMINIKA LARRETEGUI-K EGINA — 1510.

Uhartekoa zen Maittipi. Nechkatcha bat ederra; udan aphaindurarik aberatsenean iguzkiari irriz dauden loreak iduri; buruan ilea nasai eta legun, larrua churi gorri, gerezi onthu baten ochala bezain garbia...eta haren begi beltch eztiek! zombat mutiko gazten bihotzetan, eta zombat aldiz etzuten nahi gabeko pilpira borthitz bat jauzarazi!

Bertzalde, adinik hoberena zuen Maittipik: ez arras hogoi urthe. Eta halere egunak bazeramatzan bere azindez baizik deusetaz acholarik izan ez balu bezala, mendi mendian, lasterka harat lasterka hunat, bildoch ardien ondotik zabilala. Eder eta gazte zela berari goratzen othe zankon behin ere? Plazarat jausten bazen noizean behinka, burhasoek handik hau edo hura behar zutelakoan, choria bazka mokoan hartuirik ohantzerat heldu den bezain laster etchean zen Maittipi.

—

...Bainan berak achola guti zuen harlaz beartze asko baitzen oharturik! Hala nola Maittipiren boz choragarria olharzenarekin josteta kantuz ari zela entzunik, Kayet Latsiako mutil gazteak frangotan egin zuen bere baitan: «Maittipi, Maittipi! ez othe naiz irri eta kantu beitaz gozatuko lorian, eusarki, enetzat baizik ez direla jakinen ere baitut orduan...» Eta gaizoa tente chutik zagon, begiak zabal mendiari so, ametsez ikusten zuela Maittipi haren aldean, haren emazte, ezkontzeko erosirik zaukaten etcheño batean.

—

Ametsak amets! kayeten ustez goiz edo berant amets hoitarik nahi zuken gerthagarria sortu beharra zen. Etzena udazken hartan Uharteko nausiak galdegin ario churitzaleetan, hiru lau bortz aldiz lerroan mutiko gazte bakarra gerthatu. Orhoit ere zen oraino hitzez hitz nola arrats batez Uharte zaharrak erran zion, Maittipik guzier edaterat eman eta, hari Kayeti goporra bethe zakonean: «To, Kayet ondagikala!... Ageri dik Maittipik ez dela beretik ari. Beharrik ez baita bethi mutiko gazteen zerbitzari egonen. Hanbat gachto etchenk andere jarri eta ez badazki gauzak izari onean neurtzen!» Zertako arrats hartan elhe hoik boskasi arrotz langileen aitzinean? Ez othe zen Uharte mintzo beizik eta erakusteko gogotik ikus lizazkela Kayet eta Maittipi elgarrekin ezkontzen?

Ornhoit zenez Kayet elhe helaz?? Uste nuke... eta Latsiako nausiak etcherakean ontsa kitzikatu zuela ere!

—

Ba, bainan ametsak iraulen. Kayetek bazakien ordukotz garbiki zer zen Uharteko burhasoen chedea; heien baimen osoa ere irabazirik bazaukan. Ez ordean Maittipirena! Egia erraiteko, etzen oraino gaizoa behin ere menturatu Maittipiri berari deusen aiphatzerat. Alta, zenbeit buruz buru bazuen nechka gaztearekin eginik! Bainan bethi berdin, ahalgez, bihotzean piru bat ez bazankon muitu bezola, begiak aphal, doi doi «Jinkoak dizuela egun on» edo «gau on» erranik, johan zen johan ihesi...

—

Horian zagon beraz Kayet: bihotz minak jana, urrundanik Maittipi baizik etzuela gogoan, hari hurbildu eta berritz hitz bat etzezakola erran, aiphatu behar helarik, urhats bat ere ez egin aitzina ez bazen ihes joaiteko.—Eta borra non behin nahi gabe batek elgarretaratu zituen bigazteak.

El paso de Roland (Itxassou)

Hazilaren egunetarik batez Maittipik Haritza mendiaren erditsuan zaukaten pentze batetaral, ereman zituen ardiak behar zituztela sorbo mehats ondarrak garbitu negua arras jautsi baino lehen. Han zagolarik, pentze bazterrean, athaldearen zain, kantuz, erhiak sar eta itzul, sar eta itzul, galtzerdi motch baten hari larriari lothuak, betbetan hedoi izigarri batzuek beltzu zuten ortza; haize borthitz bat hasi zen ere hichtuka, mendi faldetarik farrandan iratze, othe, ametz ondo gu ziak airatu nahian. Eta Maittipik ardiak multchoratu bezain laster, kalernak leñer eta zapart egin zuen Haritzari behera.

Etzen Uharterat abiatzerik;... esku zartaka, oihuka, houch! eta hrr! azindak lasterkarazten ditu Maittipik lehen bordari buruz, bera heien ondotik sartzen dela Latsiako ardi geriza batean.

Eta chuchen Kayet han izanki, ongarria atheraturik, iratze berriz bordaren ihaurkitzen ari.

Bere chokotik Maittipi ikusi dueneko, zank golizer du bihotza; eta orai berriz tok tok, tok tokk, zain guzietan borthizki senditzen du odolaren joa... Hargatik, nechkatcha deusetaz ohartarazi baino lehen, gogoratzen zako agur bat zor diola.—Ha, ha, Maittipi, kalernak ez dautzu arnikoan barkatu!—Eta alegia dena lanari, ondar iratzeketaren hedatzera doa. Ba eta batere ahalgerik gabe Maittipik ihardetsi—Jesus! Kayet, ez ahal dut lehenbiziko aldia bustitzen naizela; badakit aspaldian holako baten berri!—Eta irri ezti batek argitzen dazkolarik ezpainak, han berean, mutikoaren aitzinean, urez hantua zaukan burukoa zafraturik, ederki berriz hartara, biltzen du bere ile nasai leguna... Zer begien bazka Latsiako mutilarentzat!!

—

Egon ziren hola bi gazteak elgarri mintzo aroaz, ardiez eta bertze asko gauzez; Kayet aiphatzerat ezin menturatuz bihotzak geroago eta borthitzkiago galdatzen zazkonak; Maittipi berriz arrotz arrotz batekin gerthaturik ukanen zuken chede berean.

Bainan nola iraun gehiago? Azkenean Maittipiren ondo ondorat hurbiltzen da mutiko gaizoa eta nehondik garrait ez dezaken ikara batekin ahora erraiten dio: «Maittipi, aitak ez dautzuia barda elgarrekin egin dugun solasaz deus aiphatu?» Nahi gabez orduan nechkatchak zeruko alderat itzuli ditu begiak, bainan berehala, eztiki, zainetako den joidura tipiena agertzerat utzi gabe, huna zer derasan Latsiako mutilari—Badazkit oro Kayet... nindagon ere zenbeit egun haultan noiz ahalko ginuen biek ene burhasoekin ukan dituzun solasaldier jarraipen bat eman. Ez dautzut bihotz minik jasanarazi nahi; bakarrik egia zor dautzut; ez naiteke zure emazte jar; ene bihotza bethikotz hitzemana dut—Eta

—

Kayet mutu, hila bezain zuri, harritua baitzagon, Maittipik bere solasari jarraikiz: «Kayet ez bilha nor edo nor ditaken Itsassou-ko mutiko gazteetan ene bihotzaren jabea; hiru garren urthea du ene senargeiak Itassoutik urrun deramala; egun behar bada elhur pean dago han harat Duhalde Baionakoaren untzi zenbeitetan arraintzara joana... ez bada Holandresekin guduka ari!»

—

Azken hitz hoik entzutearekin Kayeti piztu zazkon begiak eta bizi bizi ihardetsi zuen: «Maittipi, mariñel - baduzu senhargeia, - engoitik harek aspaldi ahantzia zaitu»—Etzazula holakorik erran Kayet!—Odolak jauzi egin zakon burura nechkari, harek ere ikara doi bat orai bazuela ezpainetan, gora zion: «Etzazula holakorik erran! maitatu dutanari behinhitzeman dut ene bihotza eta ez egun ez bihar sekulan ez naiz bertze batekin ezkonduko!!»

—

Euria nombeit han atherturik, laneko tresnak bizkarrean hartu eta Latsiako alderat abiatu zen Kayet...

Bazterretan achori besta da: atherturdako, berriz euria haste, euri chehe chehe bat; iguzkiak ere hedoiekin itsu mandoka ageraldi hits batzu baizik ez dituela oraino egoten. Aroaren egile Kayeten bihotzak. Maittipik ezetz erranik, ilhun da ilhun, bainan boltiaka diadira batek argitzen du. Zonbat mariñel ez dauzka itsasoak iretsirik? Uharteko alaba luzachko egon dadila berririk gabe gizongeiaren ganik eta [illegible] baino lasterrago itzulikaturen zako bihotza! Bertzalde burhasoek othe [illegible] bitzemana den? Hek ere [illegible] dezakete gero! Gaizo Kayet holako goetaz burua pisu sartu zen Latsian...

Maittipik aldiz arrats hartan berean aithortu zuen burhasoeri nola Kayetekin gerthaturik erran zuen etzela harreko [illegible] Zer nahuzu ihardets zezaketen zaharrek? Bakarrik amak supazter chokoan gordezka chukatu zuen matela behera zoakon nigar bat...

Eta Maittipi haur bezala lokartu zelarik, gogoa han harat airatu zitzaion itsasoaren hegaletan, dena horma eta elhurrezko leihor batetaramo non ordu hartan mariñel gazte azkar bat [illegible] kantuz ari baitzen [illegible] orhoitzearekin.

Oxobi.

EUSKAL ERRIA

SU PERSONERIA JURIDICA

Con fecha 17 del actual, el Superior Gobierno concedió Personería Jurídica á nuestra Institución.

En el próximo número haremos conocer á nuestros asociados los trámites que se han hecho para la adquisición de la misma.

Orfeoi Donostiarra

Irichi dira Madrildik onutz
ango lanak buketorik,
chalo asko ta ondoren bibak
aditu dituztelarik;
lenago bañon omen geyago
¡¡O! artu dizutelarik,
kanpotar danak beren kantakin
Bitezar asko irabaziya
eta koroyez jantziya,
Orfeoi ederragorik.

Bitezar arko irabaziya
eta koroyez jantziya,
erri anditan izandudana
oroiz ederrak utziya
beti chaloka dankazkiyena
Españiya ta Franziya
medall urresko eta dirua
kanpotikan charriya
au da Orfeoi Donostiarra
gauz onak erakutziya.

Choriyak joaten diran bezela
umechuleta kabira,
ta michelelak uda berriyan
pozkiro lore tokira;
sartu dira Donostira,
beso zabalik esanaz bada
emen gera familira,
egun [illegible] zubek igarorikan
ostera geren errira.

Esnaola da kantu lanian
buruz chit gizon azkarra,
dañiyelako ondo neurritzen
musikak duben indarra;
[illegible]
oriako baen biarra,
[illegible]
ishpilin edo izarra,
[illegible]
Orfeoi [illegible]

Cayetano S. Irure.

Guia Profesional

MEDICOS

DOCTOR JOAQUIN DE SALTERAIN—Médico Oculista—*Horas:* de consultas de 2 á 3 p. *m.*—Canelones número 1262 n.a.

DOCTOR BERNARDO ETCHEPARE—Médico—*Millán* 296.

DOCTOR *JULIO* ETCHEPARE—Médico—*Sarandí* N.° 442.

DOCTOR JOSE IRAOLA—Médico—Andes N.° 1218.

SANTIAGO ETCHEPARE—*Cirujano* Dentista—Avisa á su numerosa clientela que ha trasladado su consultorio á la calle Yí 1487, casi esquina Uruguay—Consultas de 9 á 5 p. m.

ESCRIBANOS

JOSE PEDRO TURENA—Escribano público.—Rincón, 688.

ANDRES R. CHIPITO—Escribano público.—Zabala, 1327.

PEDRO OSPITALECHE—Escribano público—Zabala N.° 1362.

JOSE S. GASCUE—Escribano público—Rincón N.° 638.

SALVADOR *AGUERREBERE*—Escribano público—Sarandí N.° 520.

GREGORIO J. ROMAY—Escribano y contador—Uruguay Núm. 947 n.n.

ABOGADOS

DOCTOR LIBORIO ECHEVARRIA—Abogado—Juan Carlos Gómez N.° 1428.

DOCTOR EDUARDO JIMENEZ DE ARECHAGA—*Abogado—Sarandí* 510.

DOCTOR *JUAN ZORRILLA* DE SAN MARTIN—*Abogado* — Estudio — Rincón N.° 493.

DIVERSOS

REGINO GALDOS—Cirujano Dentista—*Especialista en enfermedades* de la boca y *dientes*. Ha abierto su consultorio de 9 á 11 a. m. y 2 á 5 p. m., en la calle Canelones núm. 1255 esq. Yí (altos).

IGNACIO ASURABARRENA—Panadería Espiga de Oro—Pérez Castellanos núm. 1313.

J. MOCHO Y HNOS.—Almacén de comestibles—Andes N.° 1325 y plaza Independencia N.° 1224.

PONCE DE LEON Y DUTRA—Rematadores—Rondeau 439.

ZUBILLAGA Y BERAMENDI—Barraca *de frutos* del país—Calle Cerro Largo 32.

RESTAURANT, CAFE Y POSADA—De Faustino Arismendi—Casa especial *en comidas* á la minuta—Servicio esmerado—Precios módicos—Avenida General Flores, 268.

EUSKALDUN OSTATHUA (Vasco fonda)—De Berhau—Avenida 18 de Julio 626a, Montevideo.

VIDAURRETA Y *ZUBILLAGA*—Consignatarios de frutos del país—Daymán N.° 1650 esq. *Orillas* del Plata.

ANTONIO IRIGOYEN—*Café* y Cervecería—25 de Mayo núm. 532 y 540.

PEDRO BERCETCHE—Tienda de comestibles y despacho de bebidas—Colonia esq. Andes N.° 1401.

Q. OLARIAGA—Procurador — Zabala núm. 61.

OSCAR R. ARTEAGA—Corredor de Bolsa—Escritorio: 25 de Mayo núm. 444.

RESTAURAT Y *POSADA*—de Marcelino Elizmendi—*La casa* cuenta con completa *comodidad para pasajeros* y para *carruajes, etc., etc.*—18 de Julio 418—Unión.

JOSE GARMENDIA—Fábrica de Alpargata, ventas por Mayor y Menor—calle Cerro Largo No. 906.

JACKES ARMAGNAGE—Fábrica de carruajes—*Camino* Goes 592.

RESTAURANT OCHOA—De Juan Errecart—San José 1174.

ZAZPIAK-BAT—Resturant y café baskongado, de A. Etcheberry—Avenida La Paz 32b.

JUAN IROLART—Almacén y despacho de bebidas—B. Mitre N.° 1368.

GARAYALDE HNOS.—Casa de importación y *ferretería*—Misiones N.° 1318.—Teléfono La Uruguaya 425—C. Correo 426.

Miguel Rethen

HORNO de LADRILLOS

CANTERA

Camino de Carrasco

UNIÓN

FRANCISCO GOÑI — MONTEVIDEO

FRANCISCO GOÑI

Fábrica de calzado, talabartería y artículos de viaje.

Fábrica á vapor de calzado

Uruguay 100 y 104. — Montevideo

VERMOUTH OYAMA

Analizado por la Oficina Municipal de Análisis de Montevideo

Las distintas plantas escogidas que entran en su fabricación, las cuales, combinadas con los mejores vinos añejos, proporcionan el exquisito

VERMOUTH OYAMA

que tanto aceptan los paladares delidados

Pídalo Vd. en todos los cafés, confiterías y buenos almacenes

CAFE Y CANCHA DE PELOTA "SAN JOSE"

DE PEDRO BELSEGUI

SAN JOSE 1168—MONTEVIDEO

Martes, jueves, viernes y domingos, *partidos oficiales* nocturnos.

Aserradero y Barraca de maderas

— DE —

Beltran Bidegaray

Especialidad en artículos rurales

Av. Gral. RONDEAU 393

MONTEVIDEO

Tel. La Cooperativa 456 y Montevideo 539

¡Noviias! ¡Señoras!

La Tienda San Francisco

Ofrece un gran surtido de nansouk madrás, tela de novia, trué, crea, hilo para sábanas *y telas blancas en general á precios* convenientes.

TIENDA SAN FRANCISCO

COLON Y CERRITO

(ANTIGUA CASA DE ABSOLUTA CONFIANZA)

Teléfono: URUGUAYA 1790 (Central)

Carpintería de obra blanca

— DE —

Hitta y Costas

Galpones é instalaciones comerciales.—*Se hace toda* clase de trabajo perteneciente al ramo.—Se atienden pedidos para campaña y garante prolijidad *en* los trabajos.

CALLE COLOMBIA, 4—MONTEVIDEO

Tel. La Uruguaya 530—Aguada

H. Beramendi

CASA INTRODUCTORA

Almacén por Mayor

Consignatario de frutos del país

Av. Rondeau, 33

MONTEVIDEO

Casilla Correo 183.

LUIS SAN MARTIN

Consignaciones de frutos del país

Oficina y Barraca

RONDEAU 433

MONTEVIDEO

Teléfono: Las 2 Compañías.

Nicolás Inciarte

Consignaciones de frutos del país

Barraca y oficina

Dayman 1674

Ambos Teléfonos — MONTEVIDEO

De AZORIN

La lección de la casita baska

El verano pasado, *durante mi estancia* en San Sebastián muchas *tardes*, casi todas las tardes, *dirigía sin mentes*, desde lejos, un saludo á una casita baska. Comprenderéis este saludo cuando especifique *las circunstancias* del caso. Desde la terraza del Casino, en la hermosa ciudad donostiarra, se divisa á *los lejos*, al otro lado de la Concha, por *encima* de la jiba de lindos hoteles que miran al mar, una colina majada de verdura. Aparecen acá y allá, destacando en la fronda, elegantes *casas ciudadanas*, y allá en lo alto, puesta en el lomo del verde terreno, se levanta una casa sencilla, *modesta, tosca*: una casa aldeana, una casita baska. No puede imaginar el lector *el* contraste que forma esta casita baska en el resto de las edificaciones de la colina y con el ambiente *todo del panorama*. Precisamente con este contraste estriba lo interesantísimo y sugestivo del espectáculo. *Entre todas* mis impresiones de San *Sebastián* esta es acaso la más honda y la *más* grabada. Todas las tardes yo esperaba el momento en que, de vuelta *de* un largo paseo, me sentaba *frente* á la colina *cubierta* de verdura *para* contemplar en lo alto la sencilla casa baska.

Todo es, en el panorama que se divisa desde la terraza del Casino, *urbano* y elegante; *todo* da idea *de una vida refinada* y complicada: en primer *término*, el mismo Casino en que el espectador *está* observando; el Casino con su terraza y sus salones, por los que deambulan hombres mundanos, parlamentarios y *deportistas*: luego la armoniosa línea de la Concha, la playa *fina*, suave, con su *rumor* y trafago de bañistas; más *lejos*, al otro lado del paseo, la línea de *hotelitos* y viviendas alineados y *perfilados*, construcciones ligeras y de línea y decoraciones artificiosas; *más arriba*, en la *colina* misma, las mismas ciudadanas edificaciones surgen entre el follaje; y en todo el panorama, en la parte de la izquierda, en plena *ciudad* desde donde arranca la *ancha calle* de Urbieta, lo *mismo que en la playa*, con su nuevo balneario y su Caseta Real, igual *que en el mismo* otero, *sembrada* de hotelitos, se respira el ambiente de una civilización refinada, de una vida de artificiosa complejidad, de fiebre ciudadana, de ansias y de afanes privativos de los moradores de *las grandes urbes*. Y la casita baska, desde allá *arriba*, sola, aislada, contempla *todo esto*. La casita baska, con su *ancha puerta* de medio punto—la clásica portada redonda y con sus *dos ventanitas*—parece una faz humana que surge desde detrás de la lejana luna, y atalaya las idas y venidas, en la terraza del Casino, de mundanos, *parlamentarios* y deportistas.

La *casita baska contempla—dirinse* que con extrañeza—*todo este* mundillo ruidoso, *frívolo y afanoso* que, como una bandada de aves, se abate aquí durante dos ó tres meses, los de verano, promueve un estridente guirigay con los gritos, atruena la ciudad, las campiñas cercanas, se agita *afanosamente*... y *luego levanta el* vuelo y desaparece. La *casita baska* de cuatro sencillas paredes, *serias* y toscas, mira *todo* este *rebullicio* y permanece en silencio. Allí en lo alto de la loma debe *de estar ella desde hace muchos años*, tal vez desde hace más de un siglo; ella habría visto cómo se iban construyendo los primeros hotelitos elegantes; luego, cómo la afluencia de multitudes *mundanas* iba *creciendo en la ciudad; más tarde, cómo* las viviendas *modernistas* eran tantas que casi *ocupaban* toda la colina y amenazan *llegar* hasta la aldeana casita. Pero no llegaron; la casita baska tiene aún ante sí una ancha *pradera* de aterciopelada y fina hierba. Desde lo alto la casa baska, á través del tiempo, por encima de las edificaciones elegantes y *artísticas*, permanece idéntica á *sí misma*, inmutable, sencilla, *uniforme en sus líneas, sólida*.

Esa casa baska, en los suaves treposorios del verano, á la hora en que el campo se reviste de una honda grandiosidad; esa casa baska habla al observador de muchas sutiles y delicadas cosas. Ahí tenéis *en sus muros sencillos que se* destacan entre *la complicación artística* del *montón de hotelitos*; ahí tenéis la sencillez, *la simplicidad*, la tradición, el ambiente histórico de un pueblo. Ahí tenéis frente á *nuestra* vida de *artificio y complicada*, la vida sencilla, metódica, sana del aldeano basko. En esa casita vemos la representación, y símbolo de millares y millares de familias *campesinas* que forman el *nervio y la fuerza de un pueblo*. *Frente á las afanosas* idas y venidas *de políticos y mundanos*, por encima de discursos, polémicas y atronadores discursos políticos, ahí está el labriego resignado, silencioso, sobrio, frugalísimo, trabajando la dura tierra desde el amanecer *hasta la noche. Así en nuestra sociedad* de depravada *indulgencia, irán minando y socavando los asientos más firmes de la familia*, allá en las campiñas, el buen sentido, la tradición y la universidad, dominan en las relaciones humanas; la pasión es franca, sencilla y fuerte, y no enturbian ni desazonan dos ánimas *malsanas* y *pervertidas* complicaciones sentimentales.

Mundanos, parlamentarios y *deportistas*, los que durante el verano paseáis por la terraza del Casino en la hermosa *Donostia*, aprended esa lección de *patriotismo* que desde lejos os *dicta* la humilde casa baska. *No ama más* la patria quien más *alarde hace* de patriotismo; no la *ama quien más brillantes artículos escribe* ensalzándola. La ama con mayor intensidad y es más patriota quien cómo *hombre* y como ciudadano cumple *más escrupulosamente* sus *deberes*; quien es más *íntegro, sincero; quien* administra mejor los *fondos* del erario público; quien *trabaja más escrupulosamente* en el taller; quien labra y cultiva las tierras con más amor. Los patriotas—nos *dice en suma* la casita aldeana— son los *hombres* honrados y laboriosos, *no los vanos*, falaces é insustanciales.

Azorín.

DONIANE-GARAZIKO PESTAN

NEURTIZ GUDUA

Lehen garhait-sariaren irabazlea

Lerrazkena

AIREA: *Salbatore gora da, Garazi aldean*

Zoin eder Larrazkena, gure herrietan,
Hegoa firurikan mendi bazterretan!
Odoka harrotzen du otoñ zainetan:
Lantza-piko bat niro esnan lorietean!

Mendian, Jainkoari *hurbil da* artzaina,
Ihatze errerrenen *erdian* etzana;
Ardiak han *badauka* sorho gizenena,
«*Otsoho*» zaburikan doa harat-huna.

Arthoak bildu eta, albor bazterretan,
Su handi batzu dira phiztu astiritan;
Suaren aintzinean, zerbait eskuetan,
Mustro batzu huna *iran agertzen* zauzkitan!

Su *eskuin eta ezker*, su *alde* orotan,
Huna mendia ere nun ezaan den sutan!
Zer da bada gerthatzen gure lokietan?
Gerla bat othe zauku alichatu gau hunetan?

Haimbertzenarekin dut dei-adar bat entzun...
«Arrolan» othe zauku agerturen mihun?
Bainan ez, Altabizkar gelditzen da ilhun...
Errakinen erretzen ari ziren urrun!...

Gau on, azkon-raintzale, gau on, deiadarra!
Gerlarikan ez bada banoa ohera;
Bihar goizean gero gozik ihizira,
Chingarrez *hauspolarik nere* dibizira.

Argi-hasteko borra nun nizan beldua,
Gorri gorria buña nere *apegoa*!
Go'mak, zuhurra babaiz, kolonna gaichoa,
Zalurik, gora gora, hegaldaka hoa!

Gozienak irriz dauzle, olgainak ageri,
Pampaka hegak *dita larreral* ichari,
Ihatze gorri pean, kasu onjoari,
Urosta barnean aldiz, lo dea erbiari!
[illegible]
Huna otoi jelsunak, karranka handitan,
Erregelatuak, han, zeru gorenetan...
«Letsuna, ferro-ferro, ferro-ferro betan!»
Arbi-jorraitzaleak heier so landetan...

Mahastien *artetik, oihu-irrintzinak*
Mendi pateter *gora* dabazi ozenak,
Saskietan mukurru mahatsak emanak...
Oi, zer *arnoak* murthen... zer karrosañoak!

Chedeetan choria, lephotik hartua,
Dilindan borra nun den *horchet urkatua*;
Chori berriketari hanbat maitatua,
Kanta zaguk, gaichoa... hire bil-kantua!

Ostoak *ja erortzen* dire abiatu,
Mendi gainean aldiz, artzaina da hoztu;
Bulumbaka ardiak jauts-arazi ditu...
Kampoan zen eria barnerat da sartu!

J. Barbier.

Mozkorra ta igelak

El borracho y las ranas

Bajo la apacible claridad de la *argentada* y poética luna, *dormía una risueña aldea vasca*, y *las blancas fachadas de las rústicas casitas* de la montaña, *parecían sonreirse* á su beso.

Se sentían los lejanos ladridos de los perros guardando los caseríos y el monótono korrek karrek karrek, korrek, de las ranas que vivían en la pieza del viejo *molino de la aldea*.

Con la boina medio *caída, con paso inseguro y borracho como una cuba* salía *de la posada un casero* después de festejar el domingo rindiendo un homenaje á Baco.

Al pasar junto al viejo molino una ráfaga de viento le quitó la boina yendo á parar en la presa y las ranas cantaban... Korrek karrek Korrrrek karrrrek... y el *casero impaciente furioso* les gritó:

—*Ze orrek eta ze arrek* eztan zeñek duen nere chapela...

Y las ranas respondían alegremente:

Orrrrek arrrrek.

Orrrrek Onek...

LA PREVISION DEL TIEMPO

En el Cantábrico

CONCLUSIÓN

Véase el número anterior

En cambio, el establecimiento de un observatorio en la Coruña, será siempre un factor *importantísimo y de absoluta* necesidad en *orden* á la resolución del *enmarañado* problema que nos ocupa *si para ello se dispone de* personal *impuesto en la delicada* labor de predecir *el tiempo*. Así, y *no* de otro modo, serán de verdadera utilidad los avisos *que* de aquella región procedan, y *la Meteorología* desde luego, *sabrá* desempeñar debidamente en *el Cantábrico*, su difícil al par que *humanitaria* misión.

Ahora, y en vista de la reciente *catástrofe*, se ha hablado acerca de la conveniencia de obligar al pescador á permanecer en puerto ó *retirarse de arribada*, en casos de anuncio *de temporal*.

Cuestión es *esta* de suma importancia para la vida del pescador. Sin embargo, ¿es posible tomarla en consideración y *llevarla á la práctica en estos momentos*? Indudablemente que no, pues el servicio de avisos actual en el Cantábrico, no es, ni con mucho, lo que debiera *ser*, precisamente por su *incompleta* organización.

Se *realizan* y no dejarán de realizarse *muchos*, los más de los anuncios de temporal; pero, como consecuencia de este mismo defecto de organización, habrá también fallos y se entreverán huecos que al pescador le han de *despojar de lo que más le interesa conservar*, y es, *la confianza en los anuncios*.

¡Utópica idea la de obligar al pescador á una arribada, si días antes se ha dado cuenta él mismo de algunos desaciertos de parte del encargado de la *previsión del* tiempo; no habría fuerza humana que le persuadiese á tomar esta decisión! Además, es la necesidad *la causa que en determinados casos obliga á la gente pescadora á lanzarse al mar*; y ¿cómo forzarla á permanecer en casa ó volver á ella, *si debido* á la deficiente organización actual del servicio meteorológico, no siempre puede contarse con aquella certidumbre que abone semejante determinación? Un desacierto, en casos análogos, *sería sumamente perjudicial para la* clase marinera, puesto que desatendería *toda advertencia* que en lo sucesivo, y tal vez, con fundamento, se le pudiera dirigir.

Complétese el ya existente servicio meteorológico del litoral con el de un Observatorio en la Coruña. Interín persevere esto en pie, será prematuro *todo cuanto* en el sentido *expuesto se haga*, pues *se carecerá de base suficiente* para *satisfacer* las *muy fundadas* exigencias *actuales* de la interesada clase pescadora, que en los últimos cuatro años ha tenido que experimentar la dolorosa impresión de la inesperada pérdida de 202 hombres de su *seno*. Será menester improvisar *puestos de alta mar*, donde se verá obligada á entablar la *terrible lucha con* los elementos, por *cuanto* se presentarán, de *cuando en cuando*, ciertas tempestades imposibles de ser previstas por los medios de que hoy se dispone: resultando, por consiguiente, poco menos que inútiles, todos cuantos procedimientos especiales se adopten para la pronta transmisión de los avisos, «pues mal podrá *anunciarse un temporal si se ignora su proximidad* á la región *amenazada*.»

PREVER PRIMERO; AVISAR DESPUES.

Aún recuerdo, y con horror, la *madrugada* del 20 de Diciembre *último*. *Presentóse de improviso una de las tempestades* más *formidables que llevo observadas*, y, á *Dios gracias*, que fué de corta duración (una hora después de prolongarse por cuatro ó seis más, era inevitable la *pérdida de considerable número* de pescadores.

También en la madrugada del 3 de Diciembre de 1907, observé otro caso análogo y que, según *referencias* de un amigo *de Bermeo, hubiese ocasionado* numerosos *naufragios* de presentarse *unas horas más* tarde.

Verdad es que son contados los tales fenómenos, pero tampoco deja de ser cierto que una perturbación de esta índole puede dar lugar á lamentables consecuencias, evitables, así mismo y sencillamente, desde el momento en que la instalación del citado *observatorio* en la *Coruña* sea *un hecho, desvaneciéndose todas aquellas* dificultades que actual*mente se* presenta en daño manifiesto del arriesgado pescador.

No se crea que el edificio destinado á observatorio deba *ser construído ad hoc*; una casa enclavada en lugar á *propósito*, y con buena orientación, se presta al objeto *indicado*.

La adquisición é instalación de todos los aparatos *necesarios* no supone gasto superior á 5.000 pesetas; destinando 8.000 anuales, *para* sueldo del director, alquiler de la casa-observatorio, entretenimiento de aparatos, material de oficina, etc.

Como se vé este gasto, que es *bien* modesto, distribuído entre las *tres provincias de Santander, Vizcaya y Guipúzcoa*, hace aún más factible la creación de *dicho observatorio* en la Coruña, cuyos resultados, en bien de la arriesgada clase pescadora de este litoral, no se harían *esperar*.

Debo hacer constar aquí, que esta idea de emplazar un observatorio en la

GRAN BAZAR "LA ESPERANZA" Calle 25 de Mayo 146 al 152
Teléfono LA URUGUAYA 909 Central
Casa especial en artículos de menage y objetos de fantasía para regalos
Sucursal: Bazar SAN JUAN-18 de Julio 724a-(frente á la Universidad) - Teléfono Uruguaya 1139 Cordón
Mariezcurrena H.nos MONTEVIDEO.

costas de Galicia», fué vertida, anteriormente, por «Un Naviero», desde las columnas de «El Noticiero Bilbaíno», pero considerándolas como más á propósito de toda costa Cantábrica; mientras que yo sostenía, y lo sostengo, y si se *quiere, aún con más insistencia* que hace dos años y medio, que es de absoluta necesidad la existencia de un observatorio en este golfo de Vizcaya, por las razones antes expuestas, esto es, porque se experimentan aquí temporales motivados por depresiones situadas en el centro de Europa, en el Mediterráneo; y no pocas en estas mismas regiones del golfo; y que, con la instalación de un establecimiento de este género en Galicia, «base de toda reorganización del servicio de predicciones en el litoral», se *conseguirá que la previsión del tiempo* en estas costas llegue á ser lo más completa posible.

Pedro de Orcolaga.

Ponce de León y Dutra
Gran Liquidación de Haciendas
del Dr. Alejandro Gallinal
EL 6 DE ABRIL DE 1913
EN LA ESTANCIA "SAN PEDRO DE TIMOTE"
(CERRO COLORADO)
4000 vacunos Durham y Hereford
Y
5000 lanares Shorpshire y Lincoln
PROXIMAMENTE DETALLES

LECCIONES PARA UNA GRAMATICA BASKONGADA

VII

1.o El baskuentze posee sus nombres euzkerikos, mejor dicho, euzkerizados. Los nombres *erdericos se euzkerizan* observando las siguientes reglas:

a) Se toma el nombre en su origen; *b) se le subfijan las terminaciones* baskas guardando la fonética de la lengua.

2.o Los nombres de varón terminan en «a» ó en cualquier otra letra que no sean «n», «e».

3.o Todos los nombres femeninos deben terminar forzosamente en «n», «e»; en «n», los masculinos que terminan en vocal; y en «e»; los del mismo género que terminan en consonante.

4.o Deben terminar los nombres femeninos en algunas de las dichas letras, porque ellas han sido adoptadas *por los baskongados para diferenciar* los pocos nombres homónimos que en euzkera se distinguen por sus terminaciones. *Ejemplos:* «Leguzu», *primo*; «Legusina», prima. Los gaskonizados; «Patroja», el patrón, «Patronia», la patrona; «Erregia», el Rey; «Erregiña», la Reina; «Gixajo», pobrecito; «Gixaje», pobrecita. Estos fenómenos en uso en Bizkaja denotan que la «e», «n», se emplean desde tiempo inmemorial en las terminaciones femeninas. Téngase también muy presente que para el trato «f» femenino de la conjugación baskongada se valen los baskongados de la consonante «n». Si alguien *me demuestra con datos positivos inne*gables que estoy en error, corregiré aquello que reclame enmienda; no persigo en mis estudios otro fin que el esclarecimiento de la verdad, y el mayor bien y provecho de Euzkera y de Euzkadi.

VOCABULARIO

Abontsa-n	*Alfonso-a.*
Adolba-n	Adolfo-a.
Adira-n	Adiano-a.
Alberta-n	Alberto-a.
Anbortsi-n	Abrosio-a.
Ander-e	Andrés-a.
Andoni-n	Antonio-a.
Antsemo-n	Anselmo-a.
Bartoloma-n	Bartolomé.
Bernartiña-n	Bernardino a.
Gaizka-n	Salvador-a.
Genar-e	Jenaro.
Gorka-n	Jorge-a.
Gumersinda-n	*Gumersindo-a.*
Kasimi-n	Casimiro-a.
Koldobika-n	Luis.
Kepa-n	Pedro.
Kistobal-e	Cristobal.
Jakoba-n	Santiago.
Jakinda	Jacinto-a.
Jeremi-n	Jeremías.
Josu-n	Jesús-a
Julena-n	Julián-a.
Juli-n	Julio-a.
Iñaki-n	Ignacio.
Izon	*Nombre.*
Luki-n	Lucio-a.
Mirena-n	María-a
Martina-n	Martín-a.
Fernanda-n	Fernando-a.
Saturena-n	Saturnino-a

Versión

Ni naiz Albontsa, zu zera Koldobika; zure izena da Koldobika, nere izena da Iñaki nere anaja txikijaren izena Genar. Nre arrebatxuaren izena Koldobikan. Nere aita txoren izena da Gorka, eta nere amatxoren izena Julin. Nere adiskidiaren izena Andoni. Sabina da gozonaren izena, eta Sabina da emakumiaren izena. Perdiñanda izen polita da, *eta Anbortsi* ere pollita da Keya de una il san; Kepa be atso il zan; Iñaki laister ilgo da. Gaizka juan da, *eta laster etorriko da.* Kistobal etxera etorr da. Gumersinda basora juan da. Jakoba ondo dago, Jakoban ere be *bai.* Juli ta Julin ondo daude. Alberta eta Albertan gaizki daude. Jeremi ona da, Jeremi il da. Bartolo ma de una da. Iñaki euzkalduna zan; Martin deuna ere euzkalduna zan.

Tema

Ignacio murió; Ignacio era Gipuzkuano Martín ambién era Gipuzkuano. Jeremías no era baskongado. Fernando era extranjero. Andrés y Ambrosio son buenos; Gumersindo era baskongado. Fernando era extranjero. Andrés y Ambrosio son bue*nos. Gumersindo y Pedro eran malos. Mi* nombre es Saturnino; el nombre de V. es Bartolomé. El nombre de mi hermanita es Julia. El nombre de mi hermanito es Antonio. Antonio es un nombre bonito. Fernando también es un nombre lindo. Jorge es joven, Ignacio es viejo. Gumersinda es jovencita. Luis pronto será viejo. Jeremías es pequeñito. Luisa es también pequeñita. Jesús es Dios y Andriano es hombre y Alberta es mujer.

Lectura

Deun asko daudé Euzkadin. Iñadi euzkalduna da, Martin deuna euzkalduna da, eta Balendin (Valentín) zorunduna (Beato) euzkalduna da. Pantzeska (Francisco) euzkalduna ere. Primina (Fermín) euzkalduna da. Iñaki deuna ondo il zan. Martin deuna odidudik (ensangrentado) il zan. Balendin d zorunduna ere odoldurik, *zauritu rik (llagado) il zan. Iñaki de*una Erroman il zan, Pantzeska de una Tndijelan il zan. Balendin de una Tonkinen il zan. Martin de *una Jajonen il* zan. Gure de un guztijak atzerrijan (en extranjero) il ziran.

OBSERVACION

El baskuentze es un idioma marcadamente diferente de los erderas; así que nadie que sepa pensar y discurrir extrañará en que sean distintas las terminaciones de los nombres euzkaldunas de las de erderas. ¿Por qué han de terminar *en baskuentze los nombres femeninos* en a?

P. Soloeta.

LA VIDA DONOSTIARRA

Carta de virtudes á su amiga Angélica

Querida Angélica: Enervada con el ajetreo de este verano, he venido á este pueblo á reponer las perdidas fuerzas de mi organismo, regulando mi vida á las sabias enseñanzas de la naturaleza.

Me despierta el gallo, el angelus me llama á la mesa y el toque de oración *me reintegra á la cama.* En los intermedios, doy alguna puntada, paseo por el monte y bebo mucha leche.

¡Qué contraste, querida mía, con la agitación de Agosto y Septiembre en San Sebastián!

¿Te acuerdas? El balneario, por la mañana; el Bulevar, al mediodía; Igueldo, Ulía, Martutene, ó el té en Biarritz, por la tarde; el Casino, á primera hora *de la noche,* y después teatro, «cine» ó cotillón, hasta las altas horas de la madrugada, cambiando de traje dos ó tres *veces al día, con un comer* desordenado y una fiebre de cháchara, con los muchachos, inacabable.

¡Cuánto gasto de energía, de dinero y de ilusiones! Y, sin embargo, ¡qué contentas y satisfechas!

La dulce y apacible calma que ahora disfruto, sienta á maravilla á mi conturbado espíritu. El silencio dá descanso á mis asendereados pulmones, y para evi*tar nerviosidades* ni siquiera te menciono al objeto mis flirteos pasados.

Este reposo absoluto espero que me *será beneficioso.*

No creas que me aburro, leo á ratos y charlo bastante con el médico, que se ha propuesto regenerarme física y moralmente, pues asegura que estoy anémica de cuerpo y de alma.

Como no es partidario de drogas, me receta una serie de consejos higiénicos muy interesantes.

Te los trasmito, porque á ti también te están haciendo mucha falta.

Dice el doctorcillo rural, y le llamo así no por regatearle ciencia (al contrario, es muy ilustrado), sino porque es joven:

«Triste es confesarlo, pero no sabemos *andar, ni comer, ni beber,* ni dormir, ni siquiera respirar. Cualquier animal sabe todo eso mejor que nosotros.

«Empecemos por el acto vital. ¿Usted sabe respirar? No, si como muchos, respira por la boca. ¡Error capital! Hay que respirar por la nariz, que nos ha sido dada, principalmente, para esta función. Sus tortuosos canales, tapizados de vasos sanguíneos, siempre húmedos y calientes y erizados de finos pelos, están destinados por la naturaleza á detener á su paso, el polvo lleno de microbios que contiene el aire que respiramos.

La nariz es la antesala de los pulmones y les sirve en invierno de calorífero. *Para no absorber aire frío,* húmedo y polvo, es preciso respirar por la nariz. ¡Y son nada menos que diez mil litros de aire los que se respiran cada veinticuatro horas, con sus noventa mil bacterias y otras suciedades!

«¡Si á lo menos supiéramos beber! ¡Quiá! Peor que respirar. Muchos apagan su sed de un trago con bebidas lo más frías posibles, á riesgo de coger *una fluxión de pecho.*

«Tampoco sabemos dormir. No se trata de lo incoherente de las horas que destinamos al descanso, sino del modo ó posición en que descansamos. Hay quien se acuesta antes de las dos horas de haber comido, acarreándose agitaciones, pesadillas, malas digestiones y molestias al despertarse en vez de sentirse repuesto y animado para todo.

Algunos saben prescindir de dormir sin luz, lo que tiene el inconveniente de impedir el reposo de la pupila por la cla*ridad que penetra á través de* los párpados.

«¿Y andar? Unos, parece que trotan; otros, alargan desmesuradamente el paso, ignorando que en las rodillas y corvas tenemos excelentes neumáticos para dar suavidad á la marcha. Para formarse idea de lo cual que anda la generalidad, basta sacar una fotografía de un paseo concurrido y contemplar las distintas actitudes, muchas de las cuales mueven á risa.

«Por lo que á ustedes, las mujeres, los corsés corazas, las faldas ajustadas y su manía de los zapatos estrechos, con los que intentan el milagro de hacer que el continente sea menor que el contenido, suelen quitarles buena parte de su gracia natural *y deterioren su salud.*

«Ven ustedes en qué condiciones se colocan para resistir la atmósfera enrarecida de las salas de espectáculos.

«La vida de la ciudad, vida malsana, artificiosa, de placeres peligrosos, de inquietudes y nerviosísimos engendradores de la neurastenia, empobrece los organismos, impidiendo que se robustezcan y afirmen con la amplitud sana y fecunda *del desarrollo normal.* Y como consecuencia de ésto, las nuevas generaciones valen mucho menos que las anteriores.

«La historia de la evolución contemporánea, es la de la lucha de la aldea conservadora contra la ciudad progresiva.

«¡La vuelta á los campos! Es la única fórmula de salvación.»

Perdóname, monina, la extensión de esta carta, pero como no tengo nada que hacer, el escribirte largo me entretiene, aunque á ti te cause molestia; más no *te sentará mal* conocer las lecciones de este galenito campestre porque recuerdo que te dejé algo flacucha y descolorida.

No sé el tiempo que aún *permaneceré* en ésta. A seguir la opinión del doctor, toda la vida, pero yo no me resigno á tamaño sacrificio, y en cuanto oxigene bien los pulmones y gane los kilos que perdí este verano, volveré á mi donostia de la cual, en sus pesimismos, hace excepción el facultativo, sólo para el invierno.

Consérvate buena, y al contestarme *dame noticias de tu perseguidor,* el del pelo rizado al que también convendría un poco el aire del campo para que coloren sus mejillas.

Recibe un fuerte abrazo, de tu inseparable compañera y efectísima amiga,—

Por la copia:

Alfredo de Laffite.

BURDINA ETA BACHERA

I

Lurrezko eltzeari
 burdin tunina bat
Oihuz hasi zitzaion:
 «haugi nere ganat.
«Bazter eder ikusten
 «ibili behainat;
«Ene lagun hartzen haut
 «hemendik altzinat.»

II

Eltzeak tupinari;
 «Jauna, ni zurekin,
«Hauts errechegi bainaiz
 ez naitekezu jin
«Bideko harri batek
 «hunkiz geroz behin,
«Segur, hamar puskelan
 «nintzake desegin.»

III

Tupinak eltzeari:
 «Ez hoin beldur izan;
«Atchikiren haut belhi
 «hi nere gerizan.
«*Harririk balin bada,*
 «hark arrail ehitzan,
«Ni artean sarturik
 «salbaturen hiz han.»

IV

Politkoka hor dire
 biak abiatzen.
Tupina eltzeari
 sahetsez da jartzen
Bainan borthizkechegi

15

EUSKARIA

La historia política y social de las naciones al través de la Filosofía

POR

JUAN S. JACA

Y como consecuencia de esta esfumación de la religión de sus mitos, agregaba, vició su intelecto *en simbolismos que por* su propia abstracción caen eternamente en la rígida estrechez de dogmas arbitrarios que encierran el espíritu en valladares insalvables, para estragar el curso de sus especulaciones en las concupiscencias de la materia ó en las del sectarismo.

Ningún esfuerzo se necesitaban á juicio del Ferrón, para demostrar, que los pueblos que caen en la idolatría caen también *infaliblemente en la tiranía,* y por ende, en la esclavitud; porque vulnerado el concepto de Dios, quedan vulne*rados de hecho todos los principios* del derecho y de la justicia. Así que nada tenía de extraño, que los jefes y caudillos institucionales de los griegos, encenegados en la idolatría, se alzaran con el poder; y que una vez alzados lo afianzaran á favor de esa misma vulnerarización religiosa creando leyendas que les consagraran como á los reyes orientales, en la parentela de los dioses, y que em*barcados en esta corruptela moral,* perdieran los ciudadanos con la conciencia de su personalidad el espíritu informativo de sus costumbres y tradiciones.

Homero era para él, el cantor de un pueblo, ó más bien, de una civilización en decadencia. En la infinita belleza de la grandilocuencia de sus poemas, se percibían concepciones é ideas morales muy superiores á las de su teogonía y á las de sus *instituciones políticas;* del mismo modo que en Lucio Anneo Séneca se destacaban doctrinas mucho más elevadas que las que regían el imperio de los Césares.

Y probaba todavía este aserto, en lo que á los pueblos griegos se refiere, el *que sin embargo de sus virtudes ances*trales, que les habían acreditado de héroes, *fueron* subyugados con relativa fa*cilidad por los dorios y jonios (de origen* también pelasgo); y que estos no obstante su menor cultura, los redujeron á la servidumbre por el natural desprecio que causa á los conquistadores en general esa misma degeneración que les entrega poco menos que indefensos á la conquista.

La conducta de los conquistadores griegos del siglo XI—(a. de J. C.) equiparaba al de los romanos con los etruscos, los samnitas y los pueblos de Lacio; y más tarde al de los bárbaros con los mismos romanos, que reduciendo á sus naturales al yugo de la servidumbre, se apropiaban á sus bienes y de los derechos de su representación cultural, no *tanto por el espíritu de capacidad como* por la conciencia expresada de su superioridad moral.

El mal estaba, en que esa cultura, cuyos beneficios se apropiaban, en lo que tenían de favorable para el predominio de sus ambiciones personales, llevaba el *germen de los vicios que á su vez debía* reducirles á la enervante condición de los vecinos.

Por eso, decía, que las irrupciones del siglo XI (a. de J. C.) á que se había referido, no tuvieron más trascendencia inmediata para Grecia, fuera de las guerras y revoluciones de predominio, que la de elevarse á sistema la confusa tragedia de sus cultos, y á re*glas ó más bien dogmas* constitucionales políticos, los principios y las prácticas consagradas en el hecho por la conquista, para emerger sobre sus bases una civilización brillantísima, que por su misma importancia debía prestigiar sus doctrinas, pero que no podía librar á sus cultores de caer en la enervante corrupción de sus predecesores, para sufrir igual suerte que aquellos;—porque esas *docrinas partían de* una base falsa; de la subordinación incondicional del hombre al Estado

SESION 8.ª

VIII §

LA TRASCENDENCIA ULTERIOR DE LOS VICIOS CONSTITUTIVOS EN LA CULTURA DE LOS PUEBLOS DE CARACTER DEFUSIVO—LA NATURALEZA INDIVIDUAL DEL BASKO.

La grandeza de Grecia. Los óbices que afectaron su cultura. El fundamento doctrinario de las causas de su caída. La preexistencia y reproducción de sus errores y consecuencias de las naciones modernas. Los baskos deben la supremacía de sus ventajas á la repudiación de aquellos sistemas y doctrinas. Aforismos que se deducen

Si en alguna parte, decía Ollaz los ideales tuvieron la virtud de despertar y estimular las facultades anímicas de un pueblo, fué en Grecia, donde no se sabe que admirar más, si el valor, el ingenio, el arte ó la inteligencia.

(Continuará).

baita balambatzen,
Kisk eta kask, eltzea
berak du chilatzen.

V

Tiki batzu handier,
munduko bidetan,
Jarreiki nahi dire
maiz beren kaltetan
Hegalik gabe gora
ezin joan airetan
Eroriak gerokotz
hor daude errekan.

VI

Flako bahaiz, ez hadin
aise bauiz ez chilo,
Azkarrago denari
ez auzirik bila:
Hire chokolik guti
aldara badila:
Seguretik dagona
hura duk abila.

NOMENCLATURA DE LA CIUDAD

EL RETIRO DE LAS CHAPAS

La Corporación Municipal con motivo de haber transcurrido un término mayor de seis meses, desde que se colocaron las nuevas chapas de numeración en la ciudad vieja, facultó ayer á la Intendencia para proceder al retiro de las antiguas por considerar que no hay motivo para mantener aquellas.

La Dirección de Obras Municipales termina en estos momentos el estudio del padrón de la nomenclatura de una parte del Cordón y de la Aguada, á fin de que el contratista pueda en *la oportunidad debida fijar con toda exactitud las chapas correspondientes.*

Biblioteca «América»

Páginas selectas para el album artístico

HUERTO ARMONIOSO

Sujeto al trabajo, al dolor y á la muerte que ante la fé le impusiera la omnipotente justicia de un Dios por su primer pecado, pasa la humanidad cumpliendo su destino y desde la senda donde se mueve entre el polvo que va sepultando sus generaciones, *surge de tiempo en tiempo, y se eleva hacia el cielo, como ilusión de las almas,* la ley de la inteligencia y del sentimiento más intensos, que después de brillar un instante en la eterna noche del infinito, se extingue, ó cae como una lágrima, para volver á la tierra donde naciera como flor de la vida. *Culminaciones del genio de los pueblos, por el numen alado de* los artistas y los sabios, son como las llamas eternas de ese fuego sagrado que anima la vida al través de las edades y las ruinas que se suceden en el mundo y se llama la esperanza, la esperanza que no envejece, y que según lo expresara uno de los más amplios y bellos espíritus *contemporáneos, es lo mismo en* la antigüedad y *en nuestros días,* pues como llenaba á los habitantes de Atenas hasta el templo de Eleusis para iniciarlos en el culto de Dionisos, todavía conduce todos los años hasta Bayreuth, la peregrinación de los neurasténicos, escépticos, pensadores y místicos, que *sienten la misión religiosa del dios* Wagner.

Siempre bienvenidos, pues, cuantos fueran capacitados por una fe para sentir y pensar intensamente; bienvenido los poetas, aves de otros tiempos, canoras por el dolor á la alegría, que al elevar un canto entre todo el ruido de las máquinas que en nuestra época *enfrían la ilusión y el entusiasmo, irradian el* calor de la emoción en el siglo de los prodigios de la industria.

•

Contiene todas las armonías de una lira estremecida por las vibraciones que imprimiera á su sonoro cordaje el sentimiento del exquisito artista que la pulsara *en los buenos como en los malos ratos,* la colección versos que con el título de «Huerto Armonioso», forma una de las más hermosas obras de la labor literaria de ese apasionado cultor de la belleza, que se llama Angel de Estrada.

Libre de vida emotiva y arte refinado, lleva en sus páginas toda la floración *espiritual de los gérmenes* que el dolor ó la alegría *sembraran, tantas veces,* en el alma del poeta, siempre expuesta y siempre sensible ante todo lo que se halla á lo largo del camino, ante todo lo que hiere ó consuela, hace amar ó sufrir.

He visto frecuentemente la comparación del escritor en prosa con el escritor en verso que integran esta personalidad literaria, y adaptar *preferencias por el* autor en una ú otra forma (igualmente esteta cuando es el observador y el psicólogo de sus novelas y narraciones de viaje, que cuando encierra su poesía en estrofas) la admiración y la simpatía de *quienes las experimentan y expresan,* porque es la verdad *evidente* que si el prosista muestra *excepcional* conocimiento del idioma y sobresaliente *maestría* en el arte de su manejo, es indudable también que muchas de las composiciones incluídas en la obra mencionada, *dacle lugar* distintivo al poeta entre los *de su patria, y aún junto á los de más allá de las fronteras de ella.*

«La Canción del Arbol», «A una Alondra», «Rimas Romanas», «Tríptico Mitológico», y otras muchas, que se imponen por el sentimiento que les anima y la inspiración que las eleva, reunen al buen gusto notorio del artificio de la *forma, el encanto* infinito de la poesía universal y *eterna que* para los que tu-tieren la facultad de sentir, admirar y entender más allá de donde llegan los *sentidos, y la intelección vulgar, emana como el alma de las cosas,* de cuanto llega al corazón desde todo lo que tiene vida, ó el recuerdo vivifica.

Es que cuando evoca el pasado en la historia de la vida, y en la vida del ensueño, como cuando canta la patria, *la religión, ó el amor, en lo que permanentemente* tiene de bello y bueno, llega la creación del poeta entre una aureola de triunfal belleza: la pone siempre en las obras de la sinceridad el sentimiento profundo de una fé, esa fuente inagotable *de entusiasmo, y de consuelo, donde los felices beben hasta satisfacer su ideal.*

Sea loado, pues, fervientemente, el arte que viene de lo que en el ser moral es fundamento infinito de originalidad y belleza, y responde al anhelo más imperioso de la conciencia en esta hora en que, *al decir del filósofo, falta de paz por la pérdida de la ilusión que hace la* dicha, el alma humana se ve desamparada en su inquietud como no lo fuera nunca.

Juan Antonio Zubillaga.

CRONICA AMERICANA

LOS FERROCARRILES BRASILEÑOS

En el presupuesto general de gastos para el presente año, los Estados Unidos del Brasil han destinado las cantidades *de 12.943.712.40 pesos oro y 10.983.969.86 pesos papel* al departamento de Obras Públicas. Una buena parte de esos totales será aplicada á la construcción de nuevas líneas férreas y de ramales complementarios, destinados á unir y hacer más densa la red ferroviaria actual, dotando así de *medios de comunicación á regiones que carecían de ellos y facilitando el transporte de los productos y el intercambio* comercial.

El proyecto de la red ferroviaria panamericana y la próxima unión de las líneas *férreas* argentinas con las del gran *Sud Brasileño hacen que el nuevo impulso que reciban los ferrocarriles del vecino país nos interesa de cerca.* Las líneas y ramales previstos para que se construyan en el presente ejercicio financiero han sido distribuídos y trazados de acuerdo con un plan general de construcciones, siguiendo en *su ejecución el orden, por las necesidades del momento, de cada uno de los* Estados que forman la Unión Brasileña.

Se autoriza por el presupuesto al gobierno federal para que contrate con la compañía de ferrocarriles brasileños la construcción de un ramal en la red minera del Sud, que partiendo del punto *más conveniente de ésta pase por* Eley Mendes y vaya á *empalmar nuevamente* con la línea principal en las proximidades del kilómetro 227.

Asimismo se autoriza al Presidente de la República para contratar con la empresa que ofrezca mayores ventajas la construcción de las siguientes líneas:

Línea de Recife á la ciudad Piedras de Fuego, en Parahyba, con una extensión total de 132 *kilómetros y medio* y un costo máximo de 62.000 pesos el kilómetro. Para la construcción se podrán aprovechar los estudios que ha mandado hacer el Estado de Pernambuco, que resultará beneficiado con ella.

Línea que partiendo de Arrao, en el punto más próximo y conveniente á Manaos, se dirija á la *frontera de* Venezuela, siguiendo el valle del río Negro, en el Amazonas. El costo máximo de la línea no podrá ser mayor de 72.000 pesos por kilómetro.

Prolongación de la línea *férrea* que une Parahyba con Patos, para completar así el sistema, siempre que el costo de la construcción no exceda de 50.000 pesos por kilómetro.

Prolongación del ferrocarril de Alagoinhas, Estado de Bahía, á la ciudad de Therezina, pasando por Paulita y Jarema, para terminar en Devias, Estado de Piaury. La línea podrá ser comenzada en el presente ejercicio, autorizándose para su construcción momentáneamente la cantidad de 500.000 pesos, que será ampliada el año próximo.

Línea que partiendo del puerto de Mossoró atraviese los Estados de Rio Grande del Norte y Parahyba, para ir á empalmar en el punto más conveniente del ferrocarril Norte del Brasil, no debiendo exceder la construcción de 50.000 pesos por kilómetro.

Ramal que partiendo de la línea de Uberaba á Araguay, en el punto que resulte más conveniente para el tráfico, termine en la ciudad Estrella del Sud.

Ramal que una en sus puntos más convenientes el ferrocarril á Nazareth con el ferrocarril Central de Bahía, el que debía ser prolongado hasta puerto Salinas.

Para la construcción de las líneas que se autoriza ejecutar, el gobierno federal podrá emitir títulos al cinco por ciento anual, que sean entregados á la par á los constructores á medida que van librando al servicio público las secciones de las líneas, en extensiones no menores de diez kilómetros.

A medida que se vayan librando al servicio públicos las secciones, el gobierno podrá arrendarlas provisionalmente á los constructores hasta la completa terminación de cada una de las líneas, cuya explotación será sacada á licitación pública, arrendándose por un plazo que *fijará el gobierno y que en ningún caso podrá ser mayor de* 60 años.

Al arrendar las líneas, el gobierno deberá entregarlas bajo inventario, fijándose las tarifas para los pasajeros y cargas, las que *serán revisadas cada cinco años para ajustarlas á los* productos de explotación ó intervenirlas en casos necesarios.

En igualdad de condiciones y con las bases financieras en que se construirán las líneas y ramales ya fijados, el *gobierno podrá construir nuevos ramales y prolongar* los existentes para ligar la red ferroviaria de los Estados pudiendo desarrollar una acción conjunta con los gobiernos locales. Cuando se saque á licitación el arrendamiento de una nueva línea en explotación en *igualdad de condiciones,* el gobierno federal deberá dar preferencia á las propuestas de los Estados que estén interesados en administrarlas.

En cuanto á los ferrocarriles eléctricos, el gobierno federal del Brasil ha sido *autorizado para conceder la construcción de una línea que partiendo de* Uberabinha, Estado de Minas Geraes pase por Mattos de Dias, Río Bonito, Abadía del Buen Suceso, Alfonso Pena y Jathby, para terminar en Pozo Alto, en el Estado de Goyaz, con un ramal á *las aguas sulfurosas de Burity y al puerto de Mongolinho.*

Señales en Marte

Parece que en este momento, suceden cosas extraordinarias en el planeta Marte y que en este mundo vecino que *actualmente se acerca al nuestro,* los astrónomos *distinguen líneas paralelas* y completamente simétricas y *observan* también proyecciones luminosas de aspecto muy singular. Ya, hace unos quince años, encontrándose el astro en la misma posición que hoy, los mismos *fenómenos se habían ofrecido á la investigación telescópica y habían* causado en el mundo sabio una *idéntica emoción.* Y he aquí, ahora como entonces, que espíritus audaces se preguntan si los habitantes de Marte por medio de enormes fuegos, bosques incendiados por ejemplo ó lo que sería más turbador con ayuda de figuras *geométricas trazadas sobre vastos espacios, no nos harían señales á las cuales* nuestra ciencia *atrasada y nuestro estado* de barbarie relativa serían *incapaces* de contestar.

Si hay que creer un muy interesante artículo de M. Camille Flammarion publicado en el suplemento del «Fígaro» el sábado pasado, debemos *llevar el luto de tal suposición y los fenómenos recientemente observados en Marte pueden explicarse* facilmente sin darnos la esperanza de una futura correspondencia entre ese mundo y el nuestro. «Magister dixit». Solo nos queda inclinarnos cuanto más que Mr. Flammarion no puede ser *sospechado de timidez* científica y que ha *debido apartar* con pena tan grandiosa hipótesis.

En cuanto á mí sencillo y modesto ignorante, es con lástima *grande* que renuncio á ella. Pues todos los mundos fueron, están ó serán habitados; la opinión contraria es absurda. Y no sería yo poeta si no viese con dolor extinguirse ese destello de esperanza, de una comunicación posible entre ellos. Son estos sin duda, pensamientos aplastadores. Y es peligroso *mirar las estrellas: pues allí* arriba nos espera en acecho *el espanto* que daba escalofríos á Pascal ante el silencio de los espacios infinitos. Qué importa! Es la nobleza y el previlegio del hombre de levantar los ojos al cielo y *de contemplar el abismo de lo alto que es de todos los abismos el más aterrador y el más vertiginoso.*

Hace más de veinticinco *años que* el pobre Charles Cros, que tenía genio, habló delante de mí de comunicación interastral. Fué el primero en hablar de ello como fué el primero en descubrir antes de Edison, el principio del fonógrafo *como lo constatan las actas de la Academia de Ciencias.*

Pido perdón de antemano, *á los sabios;* de las tonterías que voy *probablemente á* emitir, pero querría tratar de indicar aquí cuál era la idea de Charles Cros.

Siendo las matemáticas absolutas, todas las inteligencias, en todos los mundos *imaginables,* deben concebir del mismo modo *las figuras geométricas. Tratando* una de ellas, *la más sencilla, un cuadro,* un triangulo y recuerdo muy bien que Cros hablaba también de «líneas paralelas»—en un inmenso espacio; dando á esta figura, una dimensión prodigiosa, un extraordinario brillo—y Cros proponía *gigantescos canales* en el centro de *Africa.—No sería imposible que esa señal llamara la atención de los habitantes de otros* planetas; pues nada impide admitir que tuviese conocimientos astronómicos y procedimientos de observación iguales sino superiores á los nuestros. Y si, un día—después de cuantos años, de siglos, poco importa—sí, un día, viéramos *aparecer la misma señal en uno de los astros del sistema solar,* la comunicación interplanetaria estaría creada.

Imaginación de loco! dirán. Quimera de poeta! Tened cuidado. Es siempre así que contestan á Colón y á Galileo.

Al saber que líneas rectas, líneas paralelas, son hoy visibles en Marte y *preocupan á ciertos sabios hasta el punto de preguntarse si no serán una señal que* nos hacen sus habitantes, no he podido menos de recordar el extraño é ingenioso sueño de Chasles Cros.

CASA IMPORTADORA

Rincón 719—Montevideo

Lorenzo Zabaleta

Especialidad en Artículos de Mercería Juguetería, Bazar, Ferretería, Librería y Quincallería, etc., et.

LA ESPERANZA — MARCA REGISTRADA — MARCA REGISTRADA LUNA

Ventas exclusivamente por mayor

Teléfono de Montevideo 1032, Central | Dirección Telegráfica, Lorezabal

Aserradero y Barraca

— DE —

Juan B. Bidegaray

Calle Migueletc número 50

Teléfonos: La Uruguaya 716 Central, La Cooperativa 420 | Casilla Correo 238

Maderas Norteamericanas y Paraguayas, material para carpinterías, mueblerías y fábricas de rodados, preparación de maderas para toda clase de *construcciones, marcos,* recortes, adornos y molduras de *todas clases, carretillas* de mano especiales, cajones para todos los *ramos, aserría para curtiembres,* prensas enfardadoras premiadas en varias exposiciones, bañaderos bretes, tranqueras, fabricación de artículos rurales, Vigas, Pilotes y otras piezas de madera dura para muebles y puentes, construcción de chalets fijos y desmontables.

Tienda y Mercería LA BELLA PORTEÑA

— DE —

JOSÉ MARIA LIZARRAGA

Casa especial en telas blancas, géneros para vestidos en general. Tules, galones y encajes

ECHE EUSKALDUNA

Calle Soriano números 803 y 805, esquina Florida

MONTEVIDEO

Teléfono La Uruguaya 707.

Lo evocó el pobre y genial compañero, tendido mucho después de *medianoche, en alguna mesa de café, delante de montones de vasos.* Es de esto que murió, el incorregible noctámbulo! Lo veo, con sus ojos de fuego, su máscara atormentada, sus cabellos secos y crespos, su piel de mejicano, arrollando entre sus dedos flacos un eterno cigarrillo. Con su voz de tísico, sus frases breves, con seca y rara elocuencia *nos expone con negligencia nos lira, por decirlo así, su prodigiosa teoría;* y sobre el mármol manchado de cerveza indicando con fósforos la posición de los astros, nos lleva á las ilimitadas soledades del firmamento, recorre distancias fabulosas, aborda á mundos desconocidos y viola el secreto del Cielo.

Era, un bohemio ese desgraciado Cros. Mitad sabio, mitad poeta; pues hacía versos, lo que no sirve para nada si se quiere *ser tomado en serio. Entre dos bocks escribía algunas estrofas encantadoras de* su «Cofre de sándalo». Luego, cogido de nuevo por la locura científica, se embarcaba para las estrellas, á la hora del ajenjo. Nos inspiraba lástima, á nosotros sus jóvenes camaradas, á causa de su vida y de sus dotes de primer orden, tan *miserablemente echados á perder. Lo admirábamos, sin embargo, pues sentíamos palpitar en él,* algo superior,—digamos la palabra,—sublime. Un bohemio, un irregular. Sea—más, he aquí que se pretende que «Marte» se esfuerza en entrar en relaciones con la Tierra y los otros mundos habitados. Hace un cuarto de siglo, Charles Cros querría que fuera la Tierra la que empezara. *Nos sonreíamos de su delirio. Sabemos hasta dónde irá el saber humano? Ha sido quizá profeta,* ese astrónomo de cervecería.

Me gustaría que un hombre de ciencia y de autoridad encontrara—dónde se habrán perdido?—las pocas páginas de Charles Cros, tituladas: «Proyecto de comunicación interastral». Oh! que los personajes oficiales no encogen los hombros. No fueron nunca, son infalibles. Al empezar *el siglo XVII, se mostraba en el manicomio, en una jaula de loco, un cierto* Salomón de Caus que había descubierto las propiedades del vapor como fuerza motriz; y Sauvage, el mecánico de Boulogne sur Mer, el inventor de la hélice, rodó de quiebra en quiebra y murió en la miseria. Si, á pesar de todo, fuera verdad? Si Marte nos hiciera señas?... No tengo voz en el capítulo en esos asuntos formidables. «Ignorantus, ignoranta., ignorantums», como *dice Toinette en la farsa inmortal de* Molière.

Sin embargo, hace poco paseándome en un jardín, una pura y fría noche de otoño, mis miradas y un pensamiento se elevaron hacia el firmamento. Los planetas brillaban, lucientes como faros. Las estrellas fijas las innumerables estrellas titilaban con su inquietante parpadeo, y la Vía Láctea sembraba su polvo luminoso cual un torrente del cual cada gota fuera un mun*do. Oh! misterio, insondable, un imperceptible bacilo que el más poderoso microscopio no sospecha,* tiene sus *parásitos,* y es lo infinitamente grande, como en lo infinitamente pequeño; y nuestro sol con su armonioso cortejo de planetas, no es quizá más que un microbio para tal nebulosa apenas adivinada por nuestros telescopios. *Cómo atreverse á aventurarse en un infinito tal? En concebirlo solo,* en pensarlo, jira la *cabeza y el celebro se enloquece.*

Más el sueño del hombre no tiene límite, él también en la potencia y en la audacia. Si uno de estos mundos llegase á ponerse en comunicación con otro, con todos los otros? Si tal planeta, más próximo al sol que nosotros, más cerca de la luz y de la verdad, nos dijera su secreto, inundase de claridad nuestra ignorancia. Si fue*ran superiores* á nosotros como órganos y como *facultades, estos habitantes* de Marte, que quizá en este momento *para* solicitar nuestra débil atención, para atraer nuestros ojos casi ciegos han ejecutado babélicos trabajos, prendido fuego á todo un continente?

Si quisieran darnos la llave del enigma, *decirnos* el porqué de la injusticia del su*frimiento y de la muerte?* Me quedé, una *hora entera, el alma tendida hacia* los esplendores del *cielo nocturno. Unas á la* larga, me pareció que las silenciosas, las impasibles estrellas se fijaban todas irónicamente en mí y no pude soportar más tiempo sus miradas. Y solo porque mi pensamiento ha intentado ese aletazo hacia el infinito, me siento todavía, mientras escribo *estas líneas,* cansado como después *de un combate y lastimado* como después de *una caída.*

François Coppée.

FARMACIA CENTRAL

— DE —

Ceferino Sánchez

18 de Julio é Industria (Unión)

Teléfono: La Uruguaya núm. 82.

Sueros fisiológicos Depósito permanente de oxígeno

Para comodidad del público la casa cuenta con Mensajero para llevar los medicamentos, *lo mismo que para ir á los micilios á buscar las recetas.*

En este caso *no tiene más que* llamar por teléfono que inmediatamente el Mensajero pasará por el domicilio para atender el pedido. Este servicio lo hace la Farmacia Central sin aumentar los precios.

José Garayalde

IMPORTACION DIRECTA

Brillantes, perlas, piedras preciosas, alhajas, relojes, cadenas, etc.

Artículos para Regalos

Casa compra "Paris"

1423—ITUZAINGÓ—1433

LA VIZCAINA

— DE —

SANTIAGO TELLECHEA

FERRETERIA AL POR MAYOR

CASA IMPORTADORA

de artículos españoles, ingleses, alemanes, norte americanos é italianos

CALLE URUGUAY 1015

MONTEVIDEO